
Научная статья
УДК 81(470.64)
DOI: 10.31007/2306-5826-2026-1-68-90-97

УЧАСТИЕ ЭМОТИВОВ В ОБРАЗОВАНИИ ПОЛИСЕМАНТИЧЕСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОГО ЯЗЫКА

Мадина Хасанбиевна Токмакова

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, tokmak_madina_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© М.Х. Токмакова, 2026

Аннотация. Статья посвящена особенностям полисемантических отношений эмотивных фразеологизмов в кабардино-черкесском языке. Отмечено преимущественное большинство двузначных фразеологизмов с участием эмотивов. По количеству эмотивных значений выделены частично эмотивные и полностью эмотивные полисемантические фразеологизмы. Из всех семантических классов эмотивов в полисемантических фразеологизмах кабардино-черкесского языка выявлено преобладающее большинство значений эмоционального состояния и становления эмоционального состояния. Наблюдаются также многозначные фразеологизмы со значениями эмоционального отношения, эмоционального воздействия и внешнего выражения эмоций. Обнаружены разнонаправленные эмотивные значения в пределах полисемантических фразеологизмов, когда одно значение отражает эмоциональное состояние субъекта, а другое эмоциональное отношение или эмоциональное воздействие на какой-либо объект. Установлены виды взаимоотношений значений в исследуемых единицах: исходное значение усиливается в производном, исходное и производное значения равноправны. Указан характерный для частично эмотивных полисемантических фразеологизмов метафорический перенос по сходству. Среди полностью эмотивных многозначных фразеологизмов замечены те, которые сходны по всем значениям. Рассмотренные особенности полисемантических фразеологизмов с участием эмотивов проиллюстрированы примерами из художественной литературы.

Ключевые слова: полисемия, фразеологизмы, частично эмотивные, полностью эмотивные, эмоциональное состояние, метафорический перенос

Для цитирования: Токмакова М.Х. Участие эмотивов в образовании полисемантических фразеологизмов кабардино-черкесского языка // Вестник КБИГИ. 2026. № 1 (68). С. 90–97. DOI: 10.31007/2306-5826-2026-1-68-90-97

Original article

PARTICIPATION OF EMOTIVES IN THE FORMATION OF POLYSEMANTIC PHRASEOLOGICAL UNITS OF THE KABARDINO-CIRCASSIAN LANGUAGE

Madina H. Tokmakova

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, tokmak_madina_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© M.H. Tokmakova, 2026

Abstract. This article examines the polysemantic relationships of emotive phraseological units in the Kabardino-Circassian language. A predominantly binary phraseological unit involves emotives. Based on the number of emotive meanings, partially emotive and fully emotive polysemantic phraseological units are distinguished. Of all the semantic classes of emotives, the predominant meanings in polysemantic phraseological units of the Kabardino-Circassian language are those of emotional state and emotional state formation. Polysemantic phraseological units with meanings of emotional attitude, emotional impact, and external expression of emotion are also observed. Multidirectional emotive meanings are found within polysemantic phraseological units, where one meaning reflects the emotional state of the subject, and the other an emotional attitude or emotional impact on an object. The following types of relationship between meanings in the units under study are established: the original meaning is enhanced in the derivative, and the original and derivative meanings are equivalent. Metaphorical transfer by similarity, characteristic of partially emotive polysemantic phraseological units, is described. Among fully emotive polysemantic phraseological units, those that are similar in all meanings are noted. The characteristics of polysemantic phraseological units involving emotives are illustrated with examples from fiction.

Keywords: polysemy, phraseological emotives, partially emotive, fully emotive, emotional state, metaphorical transfer

For citation: Tokmakova M.H. Participation of emotives in the formation of polysemantic phraseological units of the kabardino-circassian language. Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2026; 1 (68): 90–97. (In Russ.). DOI: 10.31007/2306-5826-2026-1-68-90-97

Одним из основных положений современной лингвистики является признание языка как системы с разнообразными связями, в том числе и семантическими [Шмелев 1977; Кузнецова 1989; Фомина 1990; Апажев 1992; Апажев, Пшукова 2004 и др.]. Эмотивы, представляя часть лексического состава любого языка, в частности кабардино-черкесского, выполняют важную роль в обогащении и развитии всей лексико-семантической системы: участвуют в полисемантических, синонимических, антонимических и других семантических процессах. Фразеологизмы, занимающие значительное место в эмотивной лексике кабардино-черкесского языка [Токмакова 2018], также являются участниками указанных семантических отношений. Рассмотрим основные из них.

Полисемия представляет собой важнейшее явление лексико-семантической системы языка. Отличные значения полисемантических слов, связанные между собой различными способами, образуют сложное семантическое единство, которое, по мнению М.И. Фоминой, является «одним из ярких признаков национальной самобытности лексики» [Фомина 1978: 36–37 см. Апажев с. 255]. Фразеологическая полисемия, пишет С.В. Лескина, является результатом накопления значений в одной и той же ФЕ, вызываемый неоднократным ее переосмыслением [Лескина 2013: 68]. Результатом таких переосмыслений и является большинство эмотивных значений в полисемантических фразеологизмах.

Эмотивы кабардино-черкесского языка в большинстве своем, обозначая или выражая эмоции, участвуют в образовании двухзначных фразеологизмов. Значительную группу в кабардино-черкесском языке составляют фразеологизмы, где одно из значений обозначает эмоциональное состояние, отношение и т.д., а другое нет. Такие фразеологизмы мы будем называть **частично эмотивными**. Например: *псэр хэхын* 1) «умертвить», 2) «испугать» (букв. «душу отобрать, вынуть»); *(и) нэм ицЫ имыльагъу(жы)н* 1) «быть страшно разгневанным», 2) «не чутя ног под собой» (от усталости) (букв. «не видеть земли под ногами»); *дзэр шын* 1) «набить оскомину (например, кислыми яблоками)», 2) «стесняться, не решаться на что-л.» (букв. «зубы сводить»); *гум къэкIын* 1) «истосковаться по кому-чему-л.», 2) «додуматься до чего-л.» (букв. «в сердце вырасти»); *гур къэжанын* 1) «подбодриться, почувствовать прилив сил», 2) «слегка опьянеть» (букв. «сердцу оживиться, развеселиться»); *гухэль илэн* 1) «иметь виды на кого-л. (рассчитывать на кого-л.)», 2) «любить кого-л. в душе» (букв. «сокровенное чувство

иметь»); *и жьафэ кьехыркъым* 1) «без умолку болтает, трещотка», 2) «вечно плачет; глаза на мокром месте» (букв. «нижняя губа не опускается») и т.д.

Сюда же относятся и немногочисленные трехзначные фразеологизмы: *диным икIын* 1) «стать безбожником», 2) «растеряться; потерять рассудок; броситься в панику», 3) «выйти из себя» (букв. «выйти из религии»); *дунейм темыхуэ-жын* 1) «беситься, неистовствовать; рвать и метать», 2) «не находить себе места (от избытка какого-то чувства); ожидать чего-то с нетерпением», 3) «множество, изобилие чего-л.» (букв. «на свете не помещаться»); *фэр техын* 1) «терзать кого-л.», 2) «взять втридорога с кого-л.», 3) «заставить кого-л. потерять вид, поблекнуть, подурнеть» (букв. «кожу снять»); *яужь цутIытицхьэн* 1) «напустить кого-л. в след кому-чему-л.», 2) «поручить что-л. кому-л.», 3) «напустить, направить кого-л. на кого-что-л.» (букв. «после впустить»); *гу лытэн* 1) «заметить, приметить кого-что-л., обратить внимание на что-л.», 2) «призреть кого-л., проявить о ком-л. заботу», 3) «одарить кого-л. чем-л.» (букв. «сердцем чтить») и т.д.

Приведем примеры из художественной литературы с фразеологизмом *диным икIын* со значениями: 1) «стать безбожником», 2) «растеряться; потерять рассудок; броситься в панику», 3) «выйти из себя» (букв. выйти из религии), из которых только два последних являются эмотивными:

(*Пицкьан зэхилхьа усэм цыщ:*) *Шэрджэсым фэ фи молэжхьэр Пэж жызылэм хуцIоджэ, Зи бын еджэнуу хуамыдэ, Мыдагуэу ялэцIэкIри диным икIауи ялътэ* [Нало 1993: 256]. «(Отрывок из стихотворения Пшикана:) Черкесы, ваши ненавистные муллы Проклинают говорящих правду, Тех, кто не хочет обучать своих детей, Не слушаясь, ускользнувших **считают безбожниками**».

Цыхубзым икIэр кьичутIыцу, жэмым тIэкIу цIигьэфрэ кьригьэбла нэужь кьичу и хабзэти, икIэр здыцIэтымкIэ кIуэмэ, икIэцым IэцIэлъын хуэдэу цIэлъа мэкъум лы тIанэишхуэ хэлъу елгьагури диным икIауэ мэкIий, зыгуэр якуIыу и хьэдэр кьыкIэцIадза кьыфIэцIауэ [Кыщокъуэ 2006: 51]. «Когда женщина направилась туда, где стоял теленок, чтобы, как обычно, выпустить его немного пососать для раздоя коровы, видит в телятнике на предназначенном для подстилки сене лежащего взрослого голого мужчину и, **сильно испугавшись**, кричит, подумав, что, кого-то убив, его труп подкинули».

Сталинград кьахуэцIэркъыми, (нэмыцэр) я диным икIащ [Кыщокъуэ 1985: 256]. «Они (немцы) не могут взять Сталинград, поэтому **сильно злятся**».

Полисемантических фразеологизмов, все значения которых эмотивны, – мы их будем называть **полностью эмотивными** – в кабардино-черкесском языке гораздо меньше предыдущей группы: *напIацхьэ бэгын* 1) «соскучиться о ком-чем-л.», 2) «иметь непреодолимое желание чего-л.» (букв. «веку опухнуть»); *бампIэм ихьын* 1) «тосковать», 2) «негодовать, возмущаться по поводу чего-л.» (букв. «тоской (гневом) унести»); *гур дахэ (фIы) хуэцIын* 1) «успокаивать, одобрять, утешать кого-л.», 2) «приласкать кого-л.» (букв. «сердцу красиво (хорошо) сделать»); *(и) жагьуэ хьун* 1) «обидеться на что-л.», 2) «опечалиться чем-л.» (букв. «неприятным стать»); *гур цудын* 1) «морально подавить, напугать кого-л.», 2) «огорчить кого-л.» (букв. «сердце повалить, свалить»); *гукъеуэ иIэн* 1) «быть в горе»; 2) «обижаться» (букв. «печаль, обиду иметь») и т.д.

Приведем примеры: *КIуэдат (Мурат) япэм хэлъа гушыIэ дахэри, нэцхьеири-лэт, зэзэмызэххэт и дзэлыфэ итIу цIыхум цалъагьур. И унагьуэр зэрызэтекьутар хуэмыгьэву абы и бампIэм ихьырт* [Журт 2004: 164]. «Пропаала свойственная (Мурату) бывшая привлекательная веселость, он был понурый, лишь изредка люди видели его улыбающимся. Не в состоянии пережить распада семьи, он **тосковал**».

Модрейри (япэ фызыр) йоплэ абы (Марийкэ) бампIэм ихь зэпыту. Дауэ мыбэмпIэнрэ, Марийкэ дахэмэ, цIалэмэ, модрейр – япэ фызыр – мыцIалэжым, пкьрыта-пкьрылгалами и лым цIифыкIамэ! [Шортэн 1975: 303]. «Та (первая жена) тоже смотрит на нее (Марийку), **сильно негодуя**. И как ей не злиться, если

Марийка красива, молода, та же – первая жена – немолода, все что в ней было хорошего, муж высосал!»

В основном эмотивы в многозначных фразеологизмах (и в случаях, когда одно из значений эмотивно, и тогда, когда все значения эмотивны) обозначают преимущественно эмоциональное состояние (сюда мы относим и становление эмоционального состояния): *бэлыхь телъын (шэчын) 1* «испытывать муки», 2) «выполнять непомерно тяжелый труд» (букв. «мука лежит (терпеть)»); *гур мэбамлэ 1* «душно», 2) «кошки скребут на сердце» (от тревоги, грусти, беспокойства) (букв. «сердце задыхается»); *нэр кыкIын (кыыхуикIын) 1* «тосковать, скучать о ком-л.», 2) «испытывать сильное желание, стремление к чему-л.» (букв. «глаз выходит»); *цхъэуэ хъуащ 1* «голова разболелась», 2) «огорчился» (букв. «угар получить»); *цхъэм дэуеин 1* «закружилась голова (напр., от вина)», 2) «огорчиться, разволноваться» (букв. «в голову ударило»); *гукъеуэ щIын 1* «опечалиться, огорчиться» 2) «обижаться» (букв. «печаль, обиду сделать»).

Кроме того, приблизительно в равной мере рассматриваемые фразеологизмы также обозначают:

– эмоциональное отношение: *гур клэрытцIэн 1* «привязаться к кому-чему-л.», 2) «влюбиться в кого-л.» (букв. «сердцем прилипнуть»); *лүфэр къэжыхъын 1* «извиваться, подхалимничать перед кем-л.», 2) «увиваться вокруг кого-л.» (букв. «берег обегать»); *лүмэм щIын (къэщIын) 1* «воротить нос (о пище)», 2) «презирать кого-л.» (букв. «брезговать»); *и нэфI цыхуэн 1* «проникнуться к кому-л. добрым чувством, начинать питать к кому-л. симпатию», 2) «помочь кому-л., одарить кого-л. чем-л.» (букв. «свою благосклонность, милость намазать») и т.д.;

– эмоциональное воздействие: *дунейм техун (техужын) 1* «сжить со свету, свести в могилу кого-л.», 2) «не давать покоя кому-л., приставать к кому-л.» (букв. «со света согнать»); *гур цудын 1* «морально подавить, напугать кого-л.», 2) «огорчить кого-л.» (букв. «сердце повалить, свалить»); *яужь цутIытцхъэн 1* «напустить кого-л. в след кому-чему-л.», 2) «поручить что-л. кому-л.», 3) «напустить, натравить кого-л. на кого-что-л.» (букв. «после впустить»); *кIуанлэ-жанлэ (кланлу жанлу) емытын 1* «подавлять; не дать пикнуть; согнуть в бараний рог», 2) «не дать уйти, не выпускать из рук» (букв. «не дать возможности куда-нибудь идти или бежать») и т.д.;

– внешнее выражение эмоций: *нэкIэ ихын 1* «пожирать глазами», 2) «есть глазами (с ненавистью)» (букв. «глазами есть»); *хъэм егъэхъын 1* «смешать кого-л. с грязью; поносить последними словами», 2) «учинить кому-л. разнос» (букв. «дать собаке унести»); *дуней нэху 1* «белый свет», 2) «свет очей, милый мой, светик»; 3) *ирон. «свет мой, милый мой, милок»* (букв. «мир светлый»); *нэр дэльэфейн 1* «шмыгать носом», 2) «напускать на себя жалкий вид» (букв. «носом подтягивать») и т.д.

В кабардино-черкесском языке встречаются полисемантические фразеологизмы, имеющие разнонаправленное эмотивное значение: когда одно из значений отражает эмоциональное состояние субъекта, а другое чаще обозначает эмоциональное воздействие на кого-л., т.е. когда эмоции переносятся на объект. К примеру: *зэш тегъэун 1* «развлекаться, развлекаться», 2) «развлекать кого-л., не дать скучать кому-л.» (букв. «отвлечь от скуки»); *гум еуэн 1* «сделать больно кому-л., обидеть кого-л.», 2) «огорчиться, воспринять что-л. как тяжкое горе, 3) «томить, угнетать кого-л.» (букв. «ударить по сердцу»); *лэпэешэкI щIын 1* «вертеть кем-л.», 2) «обижаться на кого-л., затаить злобу» (букв. «обтянуть вокруг пальца»); *лэгууцIэтын щIын 1* «унизить кого-л.; закабалить кого-л.», 2) «потерять надежду на что-л.» (букв. «угнетённым сделать»); *гур ебгъэн 1* «обидеться на кого-л.», 2) «попасть в немилость» (букв. «сердце обидеть») и т.д.

Приведем примеры: (*Бэтмырзэ Исиф цхъэкIэ:*) *Ар и лы хъарзынэу кытхуэзащ. Ди зэш тригъэуэрэ дыкышшэжащ* [Елгъэр 2005: 56]. «(Батмырза про

Исуфа:) Он хорошим мужчиной нам встретился. **Не давая нам скучать**, нас привез». (Генералым) *Игу кыицихъэ нэхъ илалъэ имылу къуажэхэр зэтрикьутэрт, зэтригъасхъэрт. Ар езыр къулыкъу нэхъицихъэ е орден гуэр илэбэгъу аратэкъым, и ззи тригъэурт абыклэ* [Шортэн 1985: 76]. «(Генерал) Как только ему вздувается, громил, сжигал села. Это он делал не потому, что мечтал о более высоком звании или каком-то ордене, он **развлекался** таким образом». *Зули игу еуащ а псалъэхэр, ицилу зэрыцытар, кыизэрацэхужар игу къэзыгъэкъыжахэр* [Шортэн 1985: 333]. «Зули **огорчилась** из-за этих слов, которые напомнили, как она была крепостной крестьянкой, как ее выкупили». (Талэ:) *-Уэ жомылэми нанэ Наташэ игу еуэфынукъым, — цыжысиклэ, дадэ кыиздицтэкъым...* [Брат 1988: 39]. «(Талэ:) – Даже если ты не скажешь бабушке, она **не обидит** Наташу, – когда я это сказал, дедушка не согласился...»

Отношения между значениями полисемантических фразеэмотивов в кабардино-черкесском языке могут носить различный характер. Так, например, исходное значение может усиливаться в производном значении: *нэ лейклэ еплъын* 1) «**сурово, злобно посмотреть на кого-л.**», 2) «**неприятно относиться к кому-л.**» (букв. «плохим глазом смотреть на кого-то»); *гур кыизэрыгъуэтыжын* 1) «**опомниться от страха**», 2) «**воспрянуть духом**» (букв. «сердцу найти себя»); *ицилэр имыцилэжу (къэнащ)* 1) «**не зная, что делать**», 2) «**потерять рассудок, разум**» (букв. «что делает, не зная (остаться)»); *благъэ ицын* 1) «**сделать кого-л. другом, подружиться с кем-л.**», 2) «**породниться с кем-л.**» (букв. «близким сделать»); *гур клэрыицилэн* 1) «**привязаться к кому-чему-л.**», 2) «**влюбиться в кого-л.**» (букв. «сердцем прилипнуть»), *фоупс кыицихъуащ* 1) «показалось сладким», 2) «**очень понравилось**» (букв. «подслащённой медом водой показаться») и т.д. Как мы можем видеть, подобное наблюдается и в тех случаях, когда только одно из значений эмотивно.

Приведем примеры: *Абдежым, зэуэ, тхъэкълумэр ирачу члисэ тхъэгъушхэр кыизедеуащ. Хъэжы-Исмел нэ лейклэ члисэмклэ пльащ* [Шортэн 1985: 326]. «В тот же момент, одновременно, оглушая, зазвонили церковные колокола. Хажы-Исмел **злобно** посмотрел на церковь». (*Къуажэтету зызыбжыж лъы зыцыплъым Хъэцауэ жралэ:*) *Дэри цыхум я зэран зетхуэркъым, дызэрызэгурылуэн иужь дитиц. Ауэ партизанхэм я хъыбар кыизэрылурэ нэ лейклэ кыидэплъы ицылэц* [Мэзыхъэ 2015: 70]. – неприятно относиться «(Трое-четверо мужчин, считающие себя главами села, говорят Хашауэ): Мы тоже не вредим народу, стараемся жить в согласии. Но как только пошли слухи о партизанах, появились те, кто **неприятно относится к нам**».

Отношения между исходным и производным значениями могут быть равноправными, параллельными, обозначая разные эмоции. К примеру: *(и) жагъуэ хъун* 1) «**обидеться на что-л.**», 2) «**опечалиться чем-л.**» (букв. «неприятным стать»); *бамплэм ихъын* 1) «**тосковать**», 2) «**негодовать, возмущаться по поводу чего-л.**» (букв. «тоской (гневом) унести»); *лъэгъуицэтын ицын* 1) «**унизить кого-л.; закабалить кого-л.**», 2) «**потерять надежду на что-л.**» (букв. «угнетённым сделать»); *матэцилэдауэ псэун (екълэжы)* 1) «**жить припеваючи**», 2) «**жить в добром согласии с кем-л.**» (букв. «жить, как будто корзину подложили»); *гур иудын* 1) «**морально подавить, напугать кого-л.**», 2) «**огорчить кого-л.**» (букв. «сердце повалить, свалить»); *нэр къыкълын (къыхуикълын)* 1) «**тосковать, скучать о ком-л.**», 2) «**испытывать сильное желание, стремление к чему-л.**» (букв. «глаз выходит») и т.д.

Из всех видов связи исходного и производного значений для частично полисемантических эмотивных фразеологизмов характерен метафорический перенос по сходству: *гъэр ицын* 1) «**пленил, взять в плен кого-л.**», 2) «**пленил, приворожить кого-л.**» (букв. «пленником сделать»); *и гурылупс къоажэ (къокълуэ)* 1) «он слюни плотает (есть хочет)», 2) «**слюнки текут (о предвкушении чего-то)**»

заманчивого, соблазнительного)» (букв. «слюнкитекут»); *ицхьэзэхъун* 1) «заболеть вертячкой (только о животных)», 2) «обалдеть, закружиться голове; сойти с ума» (букв. «вертячку получить»); *гъаблэгъу икIын* 1) «избавиться от ощущения длительного голодания», 2) «быть удовлетворенным чем-н.» (букв. «из голода выйти»); *фоупс къыщыхъуащ* 1) «показалось сладким», 2) «очень понравилось» (букв. «подслащённой медом водой показаться»); *нэр дэлъэфейн* 1) «шмыгать носом», 2) «напускать на себя жалкий вид» (букв. «носом подтягивать») и т.д.

Следует отметить, что в кабардино-черкесском языке встречаются эмотивные полисемантические фразеологизмы, сходные по всем значениям, например: *(и) напIащхьэр бэгын* и *нэр къыкIын* в одном значении обозначают «тосковать, скучать о ком-л.», а в другом «испытывать сильное желание, стремление к чему-л.»; *(и) жагъуэ хъун (ицхъун)* и *гукъеуэ ицIын* в одном значении – «обидеться на что-л.», в другом – «опечалиться чем-л.». Например: *(Ботэх) И адэ дьидэ Мэмэт-ицIагъуэкIэ зэджэр къызэрыхуэгузавэ ицIагъым, зэзэмызэххэ фIэкIаи илгъагъуртэкъым, къылъэгъуамэ «ей, емынэунэ хъун, мьидэ къагIуэт», е «гъуэгу мыгъуэм ежъа, уи ньбэр узрэ?» – жиIэу и жагъуэ хъун гуэр къридырт армышхумэ, зыбгъэдигъэтIысхъуэ, псалъэ гуапэ къыжриIауэ зэи зэхихагъым [Кыщокъуэ 2006: 66]. «Даже его (Ботеха) отец, которого звали Мамат-хромой, мало о нем беспокоился, очень редко его видел, а если видел, говорил: «эй, чтоб тебя (чтоб тебе пусто было), подойди сюда» или «проклятый, живот прихватило у тебя?», кидал что-то, что его обижало, но никогда не слышал, чтобы, посадив с собой рядом, сказал что-нибудь приятное». Хъэжым и ицIаиныр къызыхуигъэнэн зэрымIэр и жагъуэ хъууэ дунейм ехыжами, абы къыицIэна унэри, ицIапIэри, жэмыжъ дэтри сытри Инус и къуэи Нурхъэлий лъысащ [Кыщокъуэ 1984: 145]. «Хотя Хаджи умер, печалюсь (кручинюсь), что ему некому оставить наследство, все: и дом, и усадьба, и старая корова – досталось брату Инуса Нургалию». Апхуэдэ ицIыкIуфэкIу Iэджи блэлъэтат, быным гукъеуэ ящIами, адэм Iуэху имыщIу [Къэрмокъуэ 2004: 306]. «Много таких моментов промелькнуло, отцом пропущенных, когда дети обижались». Ахэр IэцI гъэхъуным хэлъ ныкъусаныгъэхэр сыт ицыгъуи гукъеуэ ящIу ирипсалъэхэрт [Къашыргъэ 1957: 56]. «О недостатках ведения скотоводства они всегда говорили с грустью (с огорчением)».*

Таким образом, в кабардино-черкесском языке встречается большое разнообразие полисемантических фразеологизмов, где одно или все значения являются эмотивными. В соответствии с чем, разделяем их на частично или полностью эмотивные полисемантические фразеологизмы. В преобладающем большинстве исследуемые единицы двусоставны и частично эмотивны. В основном эмотивы в полисемантических фразеологизмах обозначают эмоциональное состояние или становление эмоционального состояния, а также наблюдаются фразеомотивы с семантикой эмоционального отношения, эмоционального воздействия и внешнего выражения эмоций. Среди полностью эмотивных полисемантических фразеологизмов отмечаются случаи разнонаправленности эмотивных значений: когда одно из значений отражает эмоциональное состояние субъекта, а в другом значении эмоции переносятся на объект. Взаимоотношения между значениями полисемантических фразеологизмов могут складываться по-разному: исходное значение может усиливаться в производном значении; исходное и производное значения могут быть равноправны. Многочисленные случаи метафорического переноса значений, обнаруженные при нашем исследовании, показали характерность данного явления для полисемантических фразеологизмов кабардино-черкесского языка с участием эмотивов. Также среди полностью эмотивных полисемантических фразеологизмов встречаются сходные по всем значениям единицы.

Список источников и литературы

- Апажов 1992 – *Апажов М.Л.* Проблемы кабардинской лексики. Нальчик: Эльбрус, 1992. 336 с.
- Апажов, Пшукова 2004 – *Апажов М.Л., Пшукова М.Х.* Структурный и функциональный анализ лексико-семантической системы кабардино-черкесского языка. Нальчик: Изд-во КБНЦ РАН, 2004. 144 с.
- Брат 1988 – *Брат Хь.* Ди жьэгуми мафIэ шыблэжынщ. Повестхэр. Рассказхэр. Черкесск: Ставрополь тхылъ тедзапIэ. Къэрэшей-Шэрджэс отделенэ. 1988. 312 н.
- Елгъэр 2005 – *Елгъэр К.* Гъуэгуанэ кIыхь. Повесть. Рассказхэр. Налшык: Эльбрус, 2005. 344 н.
- Журт 2004 – *Журт Б.* Унагъуэ. Роман. Налшык: Эльбрус, 2004. 200 н.
- Кузнецова 1989 – *Кузнецова Э.В.* Лексикология русского языка. М.: Высшая школа, 1989. 216 с.
- КIыщокъуэ 1984 – *КIыщокъуэ А.* Тхыгъэхэр томиплIым щызэхуэхъэсауэ. Т. 1. Налшык: Эльбрус, 1984. 600 н.
- КIыщокъуэ 1985 – *КIыщокъуэ А.* Тхыгъэхэр томиплIым щызэхуэхъэсауэ. Т. 3. Налшык: Эльбрус, 1985. 375 н.
- КIыщокъуэ 2006 – *КIыщокъуэ А.* Тхыгъэхэр томихым щызэхуэхъэсауэ. Т. 5. Налшык: Эльбрус, 2006. 552 н.
- Къашыргъэ 1957 – *Къашыргъэ Хь.* Насыпым и хэкIыпIэ. Налшык: Къэбэрдей-Балъкъэр тхылъ тедзапIэ, 1957. 309 с.
- Къэрмокъуэ 2004 – *Къэрмокъуэ М.* Тхыгъэхэр. Ещанэ тхылъ. Роман. Рассказхэр. Налшык: Эльбрус, 2004. 536 н.
- Лескина 2013 – *Лескина С.В.* Виды фразеологической полисемии и способы ее проявления в компаративной лингвистике (на примере русского и английского языков) // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». 2013. Т. 10. № 1. С. 68–71.
- Мэзыхъэ 2015 – *Мэзыхъэ Б.* Тхыгъэ кыхэхэхэр. Новеллэхэр. Повестхэр. Налшык: Эльбрус, 2015. 552 н.
- Нало 1993 – *Нало А.* Нэхуш шу. Налшык: Эльбрус, 1993. 400 н.
- Токмакова 2018 – *Токмакова М.Х.* Эмотивные фразеологизмы кабардино-черкесского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 4 (82). Ч. 1. С. 185–188. DOI: 10.30853/finnauki.2018-4-1.43
- Фомина 1978 – *Фомина М.И.* Современный русский язык. Лексикология. М.: Высшая школа, 1978. 256 с.
- Фомина 1990 – *Фомина М.И.* Современный русский язык. Лексикология. М.: Высшая школа, 1990. 415 с.
- Шмелев 1977 – *Шмелев Д.Н.* Современный русский язык. Лексика. М.: Просвещение, 1977. 335 с.
- Шортэн 1975 – *Шортэн А.* Бгырысхэр. Т. 2. Налшык: Эльбрус, 1975. 403 н.
- Шортэн 1985 – *Шортэн А.* Бгырысхэр. Т. 3. Налшык: Эльбрус, 1985. 332 н.

References

- APAZHEV M.L. *Problemy kabardinskoj leksiki* [Problems of Kabardian Lexicon]. Nalchik: Elbrus, 1992. 336 p. (In Russian)
- APAZHEV M.L., PSUKOVA M.H. *Strukturnyj i funkcional'nyj analiz leksiko-semanticheskoy sistemy kabardino-cherkesskogo yazyka* [Structural and Functional Analysis of the Lexical-Semantic System of the Kabardino-Circassian Language]. Nalchik: Publishing House of the Kabardino-Circassian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences, 2004. 144 p. (In Russian)
- BRATOV H. *I v nashem ochage ogon' zagoritsya* [And in our hearth a fire will burn. Stories. Short stories]. Cherkessk: Stavropol Book Publishing House. Karachay-Cherkess branch. 1988. 312 p. (In Kabardino-Circassian)
- ELGAROV K. *Dlinnaya doroga. Povest'. Rasskazy* [The Long Road. Novel. Stories] Nalchik: Elbrus, 2005. 344 p. (In Kabardino-Circassian)
- ZHURT B. *Sem'ya. Roman* [Family. Novel]. Nalchik: Elbrus, 2004. 200 p. (In Kabardino-Circassian)

- KUZNETSOVA E.V. *Leksikologiya russkogo yazyka* [Lexicology of the Russian language]. Moscow: Higher School, 1989. 216 p. (In Russian)
- KESHOKOV A. *Sobranie sochinenij v chetyrekh tomah* [Collected works in four volumes]. Vol. 1. Nalchik: Elbrus, 1984. 600 p. (In Kabardino-Circassian)
- KESHOKOV A. *Sobranie sochinenij v chetyrekh tomah* [Collected works in four volumes]. Vol. 3. Nalchik: Elbrus, 1985. 772 p. (In Kabardino-Circassian)
- KESHOKOV A. *Sobranie sochinenij v shesti tomah* [Collected works in six volumes]. Vol. 5. Nalchik: Elbrus, 2006. 552 p. (In Kabardino-Circassian)
- KASHIRGOV H. *Istochnik schast'ya* [Source of happiness]. Nalchik: Kabardino-Balkarian book publishing house. 1957. 309 p. (In Kabardino-Circassian)
- KARMOKOV M. *Izbrannoe. Kniga tret'ya. Roman. Rasskazy* [Selected. Book three. Novel. Stories] Nalchik: Elbrus, 2004. 536 p. (In Kabardino-Circassian)
- LESKINA S.V. *Vidy frazeologicheskoy polisemii i sposoby ee proyavleniya v komparativnoj lingvistike (na primere russkogo i anglijskogo yazykov)* [Types of phraseological polysemy and ways of its manifestation in comparative linguistics (on the example of Russian and English languages)] IN: *Vestnik YUUrGU. Seriya «Lingvistika»* [Bulletin of SUSU. Series "Linguistics"]. 2013. Vol. 10. No. 1. P. 68–71. (In Russian)
- MAZIKHOV B. *Izbrannye proizvedeniya. Novelly. Povesti* [Selected Works. Novellas. Stories]. Nalchik: Elbrus, 2015. 552 p. (In Kabardino-Circassian)
- NALOEV A. *Vsadnik rassveta* [Rider of the Dawn]. Nalchik: Elbrus, 1993. 400 p. (In Kabardino-Circassian)
- TOKMAKOVA M.H. *Emotivnye frazeologizmy kabardino-cherkesskogo yazyka* [Emotive phraseological units of the Kabardian-Circassian language] IN: *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological sciences. Questions of theory and practice]. 2018. No. 4 (82). Part 1. S. 185–188. DOI: 10.30853/filnauki.2018-4-1.43 (In Russian)
- FOMINA M.I. *Sovremennyy russkij yazyk. Leksikologiya* [Modern Russian language. Lexicology]. M.: Higher School, 1978. 256 p. (In Russian)
- FOMINA M.I. *Sovremennyy russkij yazyk. Leksikologiya* [Modern Russian language. Lexicology]. M.: Higher School, 1990. 415 p. (In Russian)
- SHMELEV D.N. *Sovremennyy russkij yazyk. Leksika* [Modern Russian language. Vocabulary]. M.: Education, 1977. 335 p. (In Russian)
- SHORTANOV A. *Gorcy. Vtoraya kniga* [Highlanders. The second book]. Nalchik: Elbrus, 1975. 403 p. (In Kabardino-Circassian)
- SHORTANOV A. *Gorcy. Tret'ya kniga* [Highlanders. The third book]. Nalchik: Elbrus, 1985. 332 p. (In Kabardino-Circassian)

Информация об авторе

М.Х. Токмакова – кандидат филологических наук, доцент, старший научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка.

Information about the author

M.H. Tokmakova – Candidate of Science (Philology), Associate Professor, Senior Researcher of the Kabardino-Circassian Language Sector.

Статья поступила в редакцию 13.01.2026; одобрена после рецензирования 25.02.2026; принята к публикации 30.03.2026.

The article was submitted 13.01.2026; approved after reviewing 25.02.2026; accepted for publication 30.03.2026.